

Общие условия заключения сделок при оформлении заказов через сайт www.mytruckservices.knorr-bremse.com

§ 1 Сфера действия, язык договора

(1) Настоящие Общие условия заключения сделок («Условия») применяются к договорам, которые заключаются через данный интернет-магазин между вами и нижеуказанной компанией группы Knorr-Bremse («мы»):

Ваше обычное место пребывания:

Knorr-Bremse Systeme
für Nutzfahrzeuge GmbH
Moosacher Str. 80
80809 Munich
Germany

Эл. почта: info@knorr-bremse.com

Совет директоров: Dr. Jürgen Steinberger,
Wolfgang Krinner, Andreas Wimmer
Председатель совета директоров:
Dr. Claudia Mayfeld

Место регистрации суда: Amtsgericht
München
Номер коммерческого регистра:
Handelsregister HR B 102 775
Местонахождение головного офиса: Munich,
Germany
VAT ID number: DE 157 691 980

(2) В отношениях с предпринимателями, юридическими лицами публичного права или публично-правовыми фондами дополнительно применяются наши Условия продажи и доставки. В случае противоречия между Условиями продажи и доставки и настоящими Условиями преимущественную силу имеют Условия продажи и доставки.

(3) Языком, который может использоваться для целей заключения договоров, является исключительно немецкий язык. Перевод настоящих условий заключения сделок на другие языки предназначен исключительно для справочных целей. В случае разночтений между текстами Условий на разных языках текст на немецком языке имеет преимущественную силу.

Terms and Conditions for orders placed online at www.mytruckservices.knorr-bremse.com

§ 1 Applicability, Contract Language

(1) The following general Terms and Conditions (GTC) apply to all contracts concluded via this online shop between you and the following Knorr-Bremse ("us"):

your abode:

Knorr-Bremse Systeme
für Nutzfahrzeuge GmbH
Moosacher Str. 80
80809 Munich
Germany

Email: info@knorr-bremse.com

Management: Dr. Jürgen Steinberger,
Wolfgang Krinner, Andreas Wimmer
Chairman of the Supervisory Board: Dr. Claudia
Mayfeld

Seat of Registration Court: Amtsgericht
München
Commercial Register Number: Handelsregister
HR B 102 775
Location of the corporation: Munich, Germany
VAT ID number: DE 157 691 980

(2) To merchants, public law legal entities or special public funds our terms and conditions of sales and delivery shall apply additionally. In the event of a conflict between the terms and conditions of sales and delivery and the GTC, the terms and conditions of sales and delivery shall prevail.

(3) The exclusive language available for the conclusion of the contract shall be German. Translations of these GTC to other languages are for information only. In the event of contradictions between the German text and the translations, the German text shall prevail.

§ 2 Применимое право, императивные нормы законодательства о защите прав потребителей

Применимым правом является право Федеративной Республики Германия, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров, если

(a) ваше обычное место пребывания находится в Германии, или

(b) ваше обычное место пребывания находится в государстве, которое не является членом Европейского союза.

В том случае, если ваше обычное место пребывания находится в государстве-члене Европейского союза, применимым правом также является право Федеративной Республики Германия, при этом императивные нормы права государства, в котором находится ваше обычное место пребывания, действуют без ограничений.

§ 3 Заключение договора

(1) Показ товаров и услуг, а равно предоставление возможности загрузки программных продуктов в нашем интернет-магазине не имеет силы твердой оферты, а представляет собой лишь приглашение оформить заказ (*invitatio ad offerendum* («приглашение сделать предложение»)).

(2) Нажимая на кнопку «Оформить подлежащий оплате заказ» в рамках последнего этапа процедуры оформления заказа, вы делаете твердую оферту на покупку или резервирование указанных в содержании заказа товаров, и (или) услуг, и (или) программных продуктов в объеме и на условиях, которые определены в соответствующем лицензионном договоре. Сразу после отправки вами заказа вы получите подтверждение получения заказа, которое не имеет силы акцепта сделанной вами оферты. Договор между вами и нами заключается после того, как мы на основании отдельного электронного письма акцептуем оформленный вами заказ и (или) резервирование, либо передаем товар на отправку, либо предоставляем возможность загрузки программного продукта вместе с PIN-кодом на него. Регулярно проверяйте папку «Спам» вашего электронного ящика.

§ 2 Applicable Law, Mandatory Consumer Protection Regulations

The law of the Federal Republic of Germany shall apply excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), if

(a) your abode is in Germany, or

(b) your abode is situated in a state not being member of the European Union.

In the event that your abode is in a member state of the European Union, German law applies provided this stipulation is not in conflict with mandatory rules of the state in which your abode is situated. Such rules shall remain unaffected.

§ 3 Conclusion of contract

(1) The presentation of the products and services as well as the provision of software for download in our online shop does not constitute a legally binding offer, but merely an invitation to place orders (*invitatio ad offerendum*).

(2) By clicking „Order with obligation to pay“ in the last step of the order process, you submit a binding offer for purchase of the goods displayed in the order overview and/or for booking of the services and/or software, to the extent described in the respective license agreement and under the conditions specified therein, listed in the order overview. Immediately after submitting the order, you will receive an order confirmation, which however does not yet constitute the acceptance of your contract offer. A contract comes into existence between you and us as soon as we accept your order and/or booking by means of a separate email or dispatch the goods or provide the software for download and the associated PIN. Please regularly check the spam folder of your mailbox.

§ 4 Технические этапы, предшествующие заключению договора, и исправление ошибок ввода

(1) В рамках оформления заказа товаров и (или) услуг вам необходимо сначала поместить выбранные товары и (или) услуги в корзину. В корзине вы всегда можете изменить количество заказываемых единиц или полностью удалить выбранные товары или услуги. Поместив товары или услуги в корзину, вы нажимаете на кнопку «Дальше» и переходите на страницу, на которой вы можете ввести свои данные, а затем выбрать способ отправки. На заключительном этапе открывается обзорная страница, на которой вы можете проверить указанные вами данные. Вы можете исправить допущенные вами ошибки ввода (например, ошибочно выбранный способ отправки, ошибочное количество заказываемых единиц), нажав на кнопку «Изменить» у поля с ошибочными данными. Если вы хотите прервать процедуру оформления заказа, просто закройте окно вашего браузера. В противном случае после нажатия кнопки подтверждения «Оформить подлежащий оплате заказ» вы делаете твердую оферту в значении пункта 2 § 3 настоящих Условий.

(2) В рамках оформления заказа загружаемых программных продуктов вам необходимо сначала выбрать программный продукт и ввести все требующиеся данные. После нажатия на кнопку «Проверить введенные данные» открывается обзорная страница, на которой вы можете проверить указанные вами данные. Вы можете исправить допущенные вами ошибки ввода (например, ошибочные сведения о компании, об обучении) путем изменения введенных вами данных в соответствующем поле. Если вы хотите прервать процедуру оформления заказа, просто закройте окно вашего браузера. В противном случае после нажатия кнопки подтверждения «Оформить подлежащий оплате заказ» вы делаете твердую оферту в значении пункта 2 § 3 настоящих Условий.

§ 5 Хранение текста договора

Договорные условия с указанием сведений о заказанных товарах, и (или) зарезервированных услугах, и (или) заказанных программных продуктах, включая настоящие Общие условия заключения сделок и Разъяснение права потребителя на расторжение договора, пересылаются вам по электронной почте вместе с акцептом вашей оферты на

§ 4 Technical steps up to the conclusion of the contract and correction of input errors

(1) To place an order for goods and/or services, start by placing the desired goods and/or services in the shopping cart. There you may modify at any time the desired quantity or delete goods and services completely. If you have placed goods and services in the shopping cart, by clicking on the buttons „Next“ you will get first to a web page where you may enter your data and then you may choose the shipping method. You can review your input on the overview page that will open up. To correct input errors (e.g. with respect to the shipping method, data or quantity), click „Edit“ next to the respective field. To cancel the order process, you can simply close your browser window. By clicking the confirmation button „Order with obligation to pay“, your declaration becomes binding in the meaning of section 3 (2) of these GTC.

(2) To place an order for software to download, select the requested software and enter all mandatory information. By clicking on “Review Data” you can review your input on the overview page that will open up. To correct input errors (e.g. company information, training information), revise the entered information in the respective entry field. To cancel the order process, you can simply close your browser window. By clicking the confirmation button „Order with obligation to pay“, your declaration becomes binding in the meaning of section 3 (2) of these GTC.

§ 5 Storage of the contract text

You will receive the contractual provisions together with information on the goods ordered and/or services booked and/or ordered software including these GTC and the information on the right of withdrawal for consumers by email upon acceptance of the contract offer or together with the notification thereof. When you order software, the respective license agreement will

заклучение договора либо вместе с уведомлением об акцепте. При заказе программных продуктов вам также пересылаются соответствующие лицензионные договоры. Мы не храним договорные условия.

§ 6 Регистрация в нашем интернет-магазине; обработка ваших персональных данных

(1) Вы можете заказывать товары, и (или) услуги, и (или) загружаемые программные продукты в нашем интернет-магазине как зарегистрированный пользователь. Будучи зарегистрированным пользователем, вы не должны каждый раз указывать свои персональные данные, а можете просто, перед оформлением или в ходе оформления заказа, войти в свою учетную запись путем ввода своего электронного адреса и выбранного вами при регистрации пароля. Сама по себе регистрация не влечет за собой возникновения у вас какого-либо обязательства по покупке предлагаемых нами товаров. Возможность заказа загружаемых программных продуктов имеется также у незарегистрированных пользователей. Для этого необходимо указать ваши персональные данные. Информация об обработке ваших данных приводится в нашем Положении о защите данных, с которым вы можете ознакомиться по следующей ссылке <https://mytruckservices.knorr-bremse.com/privacyNote> После регистрации введенный вами электронный адрес становится вашим именем пользователя, кроме того, вам необходимо выбрать ваш личный пароль.

(2) Вы можете в любой момент удалить свою учетную запись в разделе «Моя учетная запись». Если ваши персональные данные изменяются, вы сами отвечаете за их обновление. Любые изменения можно вносить онлайн после входа под своей учетной записью в разделе «Моя учетная запись».

(3) Если товары или услуги предназначаются исключительно для предпринимателя в значении § 14 Гражданского кодекса ФРГ (BGB), перед заключением договора мы можем потребовать от вас достаточное подтверждение вашего статуса предпринимателя, например, путем указания присвоенного вам идентификационного номера плательщика НДС или иных подтверждающих сведений.

also be sent to you. We do not store the contractual provisions for you.

§ 6 Opening a customer account; Processing of your personal data

(1) In our online shop you may order goods and/or services and/or software for download as a guest or after opening a customer account. With a customer account you must not enter your personal data every time you use our online shop, but you may log on to your customer account with your e-mail address and your password before or during the order process. You will not be obliged to buy any of the goods offered by us only due to your registration. It is also possible to order software for download as a non-registered user. To do this, it is necessary to provide your personal data. For information on the processing of your data, please read our data protection information, which you can find under the following URL <https://mytruckservices.knorr-bremse.com/privacyNote>. During your application for registration, your entered email address becomes your username, additionally you choose a personal password.

(2) You may delete your registration under „My user account“ at all times. If your personal information changes, you yourself are responsible for its update. All amendments can be made online under „My user account“ after the log in.

(3) In the event that goods or services are intended exclusively for merchants within the meaning of § 14 of the German Civil Code (BGB), we may require you to provide us with sufficient verification of your merchant status prior to conclusion of the contract, e.g. by providing us with your VAT ID number or other adequate proof. The data required for the evidence must be provided by you completely and correctly.

Данные, сообщаемые вами в целях подтверждения, должны быть исчерпывающими и достоверными.

§ 7 Условия оплаты

(1) Согласованные цены являются твердыми ценами и не включают в себя установленный законом НДС..

(2) Счет на оплату выставляется отдельно за каждую поставку или услугу. Скидки за досрочную оплату не предоставляются.

(3) При резервировании технических тренингов счета на оплату выставляются соответствующим организатором тренинга, сведения о котором будут сообщены вам в рамках оформления заказа до подтверждения подлежащего оплате заказа. В таком случае сумма подлежит уплате в адрес организатора тренинга. При заказе загружаемых программных продуктов счета на оплату выставляются выбранным вами дистрибьютором. Если вы не выбрали дистрибьютора, счета выставляются нами.

(4) В отсутствие письменной договоренности об ином оформившее заказ лицо обязано произвести оплату в полном размере в течение 30 дней с даты выставления счета на оплату. Однако мы также можем в качестве условия поставки предусмотреть одновременную (например, наложенным платежом или в порядке безакцептного списания средств с банковского счета) или предварительную оплату, например, если деловые отношения с оформившим заказ лицом устанавливаются впервые, поставка должна быть осуществлена за границу либо имеются основания сомневаться в своевременной оплате заказа.

(5) При пропуске срока платежа мы имеем право требовать уплаты пени за просрочку в размере увеличенной на 5 % учетной ставки. Имеющееся у нас право требовать возмещения дополнительного ущерба сохраняется в полном объеме.

(6) Вы имеете право на удержание оплаты или на зачет встречных требований лишь постольку, поскольку ваши встречные требования являются бесспорными или подтверждены вступившим в законную силу судебным решением. Вы не имеете права на уступку своих требований третьим лицам.

§ 7 Payment Terms

(1) The agreed prices shall be fixed prices and are subject to any additional VAT (value-added tax).

(2) Invoices will be charged for each single delivery or performed service. Discounts will not be granted.

(3) When booking technical training courses, the subsequent invoice will be issued by the respective organizer, who will be displayed to you in the ordering process before the payment order is concluded. In this case, the amount must be paid to the organizer. When ordering software for download, the subsequent invoice will be issued by the authorized dealer selected by you. If you do not select an authorized distributor, we will issue the invoice

(4) Unless otherwise agreed in writing, the customer pays within 30 days of the invoice date without any deductions. However, we can also make delivery dependent on payment step by step (e.g. by cash on delivery or bank direct debit) or on advance payment, e.g. if there is no business relationship with the customer yet, or if delivery is to be made abroad, or if there are reasons, to doubt on a timely payment by the customer.

(5) In case of delayed payment we are entitled to charge default interest amounting to 5 % above the base interest rate. The right to assert a claim on account of further damage is not excluded.

(6) You shall only be entitled to withhold payments or to offset counter claims in so far as your counter claims are undisputed or ruled with res judicata effect by court. You shall not be entitled to assign his claims to third parties.

§ 8 Оговорка о сохранении права собственности

Товар остается в нашей собственности до его полной оплаты.

§ 9 Условия поставки

Мы осуществляем поставку товара в соответствии с достигнутыми с вами договоренностями. Расходы на пересылку в каждом случае указываются на странице корзины с информацией обо всех заказанных товарах и отдельной строкой в счете на оплату. Покупатель может самостоятельно загрузить загружаемый программный продукт. Ссылка для загрузки, а также PIN-код, необходимый для надлежащего использования программного продукта, (при наличии) предоставляются нами покупателю в максимальный возможный срок после заключения договора.

§ 10 Право на расторжение договора

Вы как потребитель имеете право на расторжение договора, порядок реализации которого установлен в приложении «Разъяснение права на расторжение договора». Потребителем является каждое физическое лицо, заключающее сделку в целях, которые не могут быть отнесены к целям осуществляемой им предпринимательской или самостоятельной профессиональной деятельности.

§ 11 Гарантия качества при покупке товара и (или) программного продукта

(1) В случае недоброкачества товара и (или) программного продукта, который был куплен в нашем интернет-магазине и поставлен нашим интернет-магазином, вы имеете в соответствии с законом право требовать последующего исполнения, отказаться от договора или уменьшить размер покупной цены.

(2) Срок давности по требованиям из гарантии на поставленный товар составляет два года и исчисляется с момента получения товара. К требованиям в отношении недостатков, которые были нами злонамеренно сокрыты, применяется обычный срок давности.

(3) Кроме того, вы имеете права в отношении недостатков также на основании гарантии наличия и (или) сохранения качества, если в конкретном случае

§ 8 Retention of Title

The goods shall remain our property until full payment.

§ 9 Delivery Conditions

We deliver the goods pursuant to the agreements made. Arising shipping costs are listed on the overview page of all goods in the shopping cart and are billed separately. The customer can download software independently. We will notify the customer of the link required for this, and the PIN required for the contractual use of the software, as soon as possible after the conclusion of the contract.

§ 10 Right of Withdrawal

As a consumer you have in accordance with the rules described in the attachment below a right of withdrawal. A consumer means every natural person who enters into a legal transaction for purposes that predominantly are outside his trade, business or profession.

§ 11 Warranty in case of purchasing goods and/or software

(1) If the delivered goods and/or software purchased in our online shop are defective, you are entitled, within the scope of legal provisions, to request rectification, to withdraw from the contract or to reduce the purchase price.

(2) The limitation period of warranty claims for the delivered goods is two years of receipt of the goods. Any claims due to defects maliciously concealed by us will expire after the normal limitation period.

(3) Moreover, you shall also have rights for defects within the scope of guaranteed properties and/or durability, provided that we

указанная гарантия была нами в прямой форме дана на проданную вещь.

(4) Кроме того, в случае загружаемых программных продуктов предусматриваются права по гарантии, которая регламентирована соответствующими лицензионными договорами и имеет приоритет перед настоящими Условиями.

§ 12 Ограничение ответственности

(1) Мы отвечаем за умысел и грубую неосторожность. Кроме того, мы отвечаем за умышленное нарушение обязанностей, от исполнения которых зависит само надлежащее исполнение договора, нарушение которых создает угрозу для достижения цели договора и на исполнение которых вы как покупатель обычно вправе рассчитывать. Однако в последнем случае мы отвечаем только за предвидимый ущерб, типичный для договоров данной категории. Указанные правила применяются также в случаях нарушения обязанностей нашими исполнителями.

(2) Вышеприведенные исключения ответственности не распространяются на причинение вреда жизни, здоровью и причинение увечья. Ответственность, предусмотренная Законом об ответственности товаропроизводителя за качество выпускаемой продукции (Produkthaftungsgesetz), не ограничивается.

(3) Любая иная ответственность исключается вне зависимости от вида или правовой природы заявленного требования.

§ 13 Права

(1) Вещи, составляющие предмет договора, материалы, предложения, документы и т.п. являются нашей интеллектуальной собственностью и не могут копироваться и (или) предоставляться третьим лицам. Если договор не заключается либо если действие договора прекращается, указанное подлежит возврату либо удалению и не может использоваться

(2) Вы имеете неисключительное, бессрочное, безотзывное и непередаваемое право использования учебных материалов, которые были предоставлены в рамках мероприятий. Воспроизведение учебных материалов прямо запрещено.

expressly guaranteed such in the individual case with respect to the item sold.

(4) Furthermore, the warranty rights regulated in the respective license agreements applicable to software for download take precedence over these terms and conditions.

§ 12 Limitation of Liability

(1) We are liable for intent and gross negligence. Further, we are liable for the negligent breach of obligations, whose fulfillment is essential to enable the ordinary implementation of the contract, whose breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract and on whose compliance you as a customer may rely on regularly. In the last-mentioned case, we are only liable for the foreseeable, typical contractual damage. The same applies to breaches of duty by our vicarious agents.

(2) The abovementioned exclusions of liability do not apply in case of damage of life, body and health. The liability pursuant to the product liability law remains unaffected.

(3) Any further liability is excluded - regardless of the type and nature of the asserted claim.

§ 13 Rights of third parties

(1) The subject matter of the contract, the data, proposals, documentation etc. shall be our intellectual property and shall not be reproduced and / or be made accessible to a third party. In case a contract is not concluded or a contract was ended, all intellectual property shall be returned to us or shall be extinguished and shall not be made use of.

(2) You have the non-exclusive, permanent, irrevocable and non-transferable right to use the training documents provided in the context of training events. Reproduction of the training documents is expressly prohibited.

(3) Отступления от настоящих правил использования должны оформляться отдельным соглашением.

§ 14 Место рассмотрения споров; урегулирование споров в интерактивном режиме и альтернативный порядок урегулирования споров; независимость положений договора

(1) Если на момент заключения договора вы имели место жительства или обычное место пребывания в Германии и к моменту предъявления нами иска перенесли его за пределы Германии либо ваше место жительства или обычное место пребывания к моменту предъявления нами иска неизвестно, все споры подсудны исключительно судам Мюнхена.

(2) По ссылке <http://ec.europa.eu/consumers/odr/> Европейской комиссией для потребителей предусмотрена платформа для урегулирования споров в интерактивном режиме. Наш электронный адрес: info@knorr-bremse.com

(3) Мы не обязаны и не готовы принимать участие в урегулировании споров в порядке, установленном Законом об урегулировании споров с потребителями (VSBG).

(4) Недействительность отдельных положений настоящего договора не затрагивает действительности остальных его положений. Стороны обязаны заменить недействительное положение таким положением, которое будет полнее всего соответствовать экономическому смыслу заменяемого им положения.

(3) Any deviations from the above mentioned provisions on usage shall require an individual contractual agreement.

§ 14 Jurisdiction; Online and Alternative Dispute Resolution; Severability Clause

(1) If, on conclusion of this contract, you had your place of residence or habitual place of abode in Germany and you relocated it to a location outside Germany at the time of commencement of proceedings by us or if your place of residence or habitual place of abode is unknown at this time, the exclusive place of jurisdiction for all disputes shall be Munich

(2) The European Commission provides for consumers a platform for online dispute resolution under <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

Our e-mail address is: info@knorr-bremse.com

(3) We are not obligated and not willing to participate in dispute resolution proceedings pursuant to the German Consumer Dispute Resolution Act (VSBG).

(4) Should individual provisions of this contract be invalid, this shall not affect the validity of this contract as a whole. The contracting parties are obliged to replace the ineffective provision by a stipulation approximating most closely the economical result intended by the ineffective provision.

РАЗЪЯСНЕНИЕ ПРАВА НА РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

ПРАВО ПОТРЕБИТЕЛЯ НА РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

Как потребитель вы имеете право в течение четырнадцати дней расторгнуть настоящий договор без указания причин.

Срок продолжительностью 14 дней, в течение которого вы имеете право расторгнуть настоящий договор, исчисляется со дня заключения договора. Для того чтобы воспользоваться имеющимся у вас правом на расторжение договора, вы должны

INFORMATION ON THE RIGHT OF WITHDRAWAL

RIGHT OF WITHDRAWAL FOR CONSUMERS

As a consumer you have the right to withdraw from this contract within 14 days without giving any reason.

The withdrawal period will expire after 14 days from the day of the conclusion of the contract. To exercise the right of withdrawal, you must inform us (see § 1 (1) AGB) of your decision to withdraw from this contract by an unequivocal statement (e.g. a letter sent by

проинформировать нас (см. пункт (1) § 1 Условий) о своем решении расторгнуть настоящий договор путем однозначного заявления об этом (например, в отправленном по почте письме, факсимильном или электронном сообщении). Для этого вы можете воспользоваться прилагаемым образцом заявления о расторжении договора; использование образца не является обязательным требованием.

Для соблюдения срока, в течение которого вы имеете право расторгнуть договор, достаточно отправить уведомление об осуществлении вами права на расторжение договора до истечения этого срока.

post, fax or email). You may use the attached model withdrawal form, but it is not obligatory.

To meet the withdrawal deadline, it is sufficient for you to send your communication concerning your exercise of the right of withdrawal before the withdrawal period has expired.

ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

Если вы расторгаете настоящий договор, мы обязаны вернуть вам все полученные от вас платежи, включая расходы на поставку (за исключением дополнительных расходов, которые возникают вследствие того, что вы выбрали способ доставки иной, нежели предложенный нами наиболее приемлемый по цене стандартный способ доставки), немедленно, но не позднее чем через четырнадцать дней с даты получения нами заявления о расторжении вами договора. Для возврата платежей мы используем то же платежное средство, которое было использовано вами при осуществлении первоначальной операции, кроме случаев, когда с вами в прямой форме была достигнута договоренность об ином; начисление возмещения, которое бы причиталось вам в связи с таким возвратом средств, ни при каких обстоятельствах не производится. Если по вашему требованию оказание услуг было начато в течение срока, предоставленного на расторжение договора, вы обязаны уплатить нам сумму, соразмерную той части общего предусмотренного договором объема услуг, в которой услуги уже были оказаны к моменту уведомления нас вами о реализации имеющегося у вас права на расторжение настоящего договора.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

На случай возврата вами товара просим вас использовать оригинальную упаковку (при наличии).

EFFECTS OF WITHDRAWAL

If you withdraw from this contract, we shall reimburse to you all payments received from you, including the costs of delivery (with the exception of the supplementary costs resulting from your choice of a type of delivery other than the least expensive type of standard delivery offered by us) without undue delay and in any event not later than 14 days from the day on which we are informed about your decision to withdraw from this contract. We will carry out such reimbursement using the same means of payment as you used for the initial transaction, unless you have expressly agreed otherwise; in any event, you will not incur any fees as a result of such reimbursement. If you requested to begin with the performance of services during the withdrawal period, you should pay us an amount which is in proportion to what has been provided until you have communicated us your withdrawal from the contract, in comparison with the full coverage of the contract.

ADDITIONAL INSTRUCTIONS

Please use the original packing material in the event of sending back the goods, if the original packing material is still at hand.

Образец заявления о расторжении договора
согласно

приложению 2 к № 1 предложения 1 пункта 2 § 1
и № 2 пункта 2 § 2 статьи 246а Вводного закона
к Гражданскому кодексу ФРГ (EGBGB)

(Если вы намерены расторгнуть договор,
заполните данную форму и вышлите ее по
адресу)

- укажите наименование, адрес, при
необходимости номер факса:

Knorr-Bremse Systeme
für Nutzfahrzeuge GmbH
Moosacher Str. 80
80809 Munich
Germany

Эл. почта: info@knorr-bremse.com

Совет директоров: Dr. Jürgen Steinberger,
Wolfgang Krinner, Andreas Wimmer
Председатель совета директоров:
Dr. Claudia Mayfeld

Место регистрации суда: Amtsgericht München
Номер коммерческого регистра: Handelsregister
HR B 102 775
Местонахождение головного офиса: Munich,
Germany
VAT ID number: DE 157 691 980

(см. пункт (1) § 1 Условий):

- Настоящим я/мы расторгаю/расторгаем (*)
заключенный мною/нами (*) договор о
покупке следующих товаров (подробное
описание, позволяющее однозначно
установить, к каким товарам относится
заявление о расторжении договора),
оказании следующих услуг (подробное
описание, позволяющее однозначно
установить, к каким товарам относится
заявление о расторжении договора) (*)
- заказ оформлен: [дата] /товар/услуга
получены (*) [дата];
- ФИО потребителя/потребителей;
- адрес потребителя/потребителей;
- подпись потребителя/потребителей;
- (только в случае заявления на бумажном
носителе);

Дата

Model withdrawal form according to

Annex 1 B to Directive 2011/83/EU

(Complete and return this form only if you wish to
withdraw from the contract

- To:

Knorr-Bremse Systeme
für Nutzfahrzeuge GmbH
Moosacher Str. 80
80809 Munich
Germany

Email: info@knorr-bremse.com

Management: Dr. Jürgen Steinberger, Wolfgang
Krinner, Andreas Wimmer
Chairman of the Supervisory Board: Dr. Claudia
Mayfeld

Seat of Registration Court: Amtsgericht München
Commercial Register Number: Handelsregister HR B
102 775
Location of the corporation: Munich, Germany
VAT ID number: DE 157 691 980

(see § 1 (1) AGB):

- I/we (*) hereby give notice that I/we (*) withdraw
from my/our (*) contract of sale of the following
goods (*)/for the provision of the following
service (*); Please describe goods/services
precisely so it is possible to identify to which
goods or services withdrawal refers.
- ordered on (*) [date] /received on (*) [date];
- name of consumer(s);
- address of consumer(s);
- signature of consumer(s);
- (only if this form is notified on paper);

date

(*) ненужное зачеркнуть

(*) complete as appropriate

Редакция: 26.08.2021 г.

Status: 26.08.2021